

É essencial respeitar a sequência de operações indicada abaixo.

- (2) Assegure-se de que a solução tampão usada na calibração sempre corresponda ao valor indicado e que não esteja poluída.

**DE** **Achtung:**

- (1) Der Elektrodenkalibrierungsvorgang kann einige Minuten dauern, um ein genaues Ergebnis zu erhalten. Hierbei ist es besonders wichtig, nachfolgenden Betriebsablauf einzuhalten.  
(2) Stellen Sie sicher, dass die für die Kalibrierung verwendete Pufferlösung immer mit dem angezeigten Wert übereinstimmt und nicht verschmutzt ist.

**NL** **Pas op,**

- (1) Het kalibreren van elektroden kan enkele minuten duren. Voor een juiste aflezing is het heel belangrijk om de hieronder aangegeven procedure te volgen.  
(2) Verzeker u ervan dat de voor het kalibreren gebruikte buffer overeenkomt met de aangegeven waarde en dat deze niet vuil is.

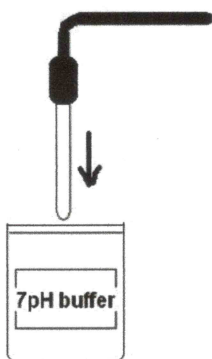
**IT** **Attenzione:**

- (1) La procedura di calibrazione della sonda può richiedere alcuni minuti, per una maggiore precisione di lettura; è indispensabile rispettare la sequenza delle operazioni indicate qui di seguito.  
(2) Assicurarsi che la soluzione tampone usata nella calibrazione corrisponda sempre al valore indicato e che non sia inquinata.

**РУС** **Внимание:**

- (1) процедура калибровки зонда(пробный электрод) может занять несколько минут, для большей точности снятия показаний: необходимо придерживаться последовательности операций приведенные здесь ниже.  
(2) убедиться в том, чтобы размер используемого буфера в калибровке, всегда соответствовал указанному значению и что не загрязняется.

(1)



**FR** Insérer la sonde de pH dans la solution tampon au pH 7. Attendre quelques secondes pour la stabilisation de la lecture.

**UK** Dip the probe in the pH7 buffer solution. Wait a few seconds before reading.

**ES** Insertar la sonda de pH en la solución a pH 7. Espere algunos segundos por estabilización de la lectura.

**PO** Insira a sonda de pH na solução tampão pH 7. Aguarde alguns segundos para estabilizar a leitura.

**DE** Tauchen Sie die pH-Sonde in die pH 7-Pufferlösung. Warten Sie einige Sekunden, bis die Anzeige stabil ist.

**NL** Stop de pH-sonde in de pH 7 buffer. Wacht enkele seconden voor een juiste aflezing.

**IT** Inserire la sonda di pH nella soluzione tampone a pH 7. Attendere qualche secondo la stabilizzazione della lettura.

**РУС** Вставить зонд pH в буферный раствор при pH7, подождать несколько секунд для стабилизации точного показания.

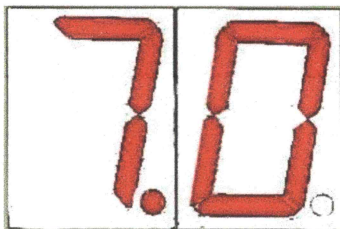
(2)



**FR** Appuyer pendant 3 secondes sur le bouton CAL, la valeur 7.0 commencera à clignoter sur le Display. L'étalonnage du pH 7.0 est automatique et il se termine quand la valeur sur le Display redevient fixe

**UK** Push the CAL button for 3 seconds, the value 7.0 will start blinking on the display. Calibration is done automatically and the display stops blinking when finished.

**ES** Oprima el botón CAL para 3 segundos, su el Display el valor 7,0 comenzará a parpadear, y una vez que la calibración de la sonda es hecha, dejará de parpadear y se convierte en fijo.



**PO** Pressione a tecla Cal por 3 segundos, no visor, o valor de 7.0 começará a piscar. Quando a calibração da sonda estiver concluída, o valor no monitor será fixado

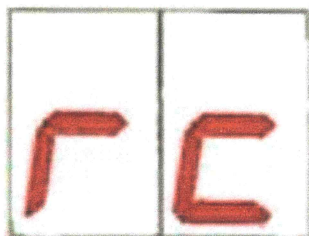
**DE** Drücken Sie die Taste CAL für 3 Sekunden. Am Display beginnt der Wert 7,0 zu blinken. Sobald die Kalibrierung der pH-Sonde abgeschlossen ist, blinkt der Wert nicht mehr und ist fest.

**NL** Houd het CAL knopje gedurende 3 seconden ingedrukt. De waarde 7.0 begint te knipperen op het Display. Het kalibreren gebeurt automatisch en het knipperen stopt als het klaar is.

**IT** Premere il tasto Cal per 3 secondi, sul Display il valore di 7.0 comincerà a lampeggiare. Quando la calibrazione della sonda sarà terminata, il valore sul Display diventerà fisso

**PYC** Нажать кнопку CAL 3 секунды, на дисплее уровень 7,0 начнёт мигать. Когда калибровка зонда будет завершена, значение на дисплее станет неподвижным.

(3)



**FR** Si à la fin de l'étalonnage le display affiche "rc", appuyer sur le bouton Cal pour revenir à la lecture. Répéter la procédure d'étalonnage, si le message "rc" réapparaît, cela signifie que l'électrode n'est pas en bon état et qu'elle doit être changée.

**UK** If at the end of calibration, the display shows the message "rc", push the Cal button to exit and return to reading. Repeat the procedure, if after the second try the writing "rc" reappears, the probe is not working correctly and should be changed.

**ES** Si por la fin de la calibración el Display mostrará el valor "rc", oprima el botón Cal para salir y regresar a la lectura. Repita el procedimiento de calibración, si después de la segunda prueba el valor "rc" aparecerá de nuevo, sustituir la sonda que no está funcionando bien.

**PO** Se, no final da calibração, o visor exibir a mensagem "rc", pressione a tecla CAL para sair da calibração e retornar à leitura. Repita o procedimento de calibração e se, após a segunda tentativa, a palavra "rc" aparecer novamente, altere a sonda que não está em bom estado e deve ser substituída.

**DE** Sollte am Ende der Kalibrierung „rc“ am Display erscheinen, hat die Kalibrierung nicht funktioniert. Drücken Sie die Taste Cal, um das Programm zu beenden und kehren Sie zur Anzeige zurück. Wiederholen Sie den Vorgang. Wenn nach dem zweiten Versuch erneut „rc“ angezeigt wird, tauschen Sie die pH-Sonde aus, da er nicht richtig funktioniert.

**NL** Als aan het einde van het kalibreren, het bericht "rc" verschijnt, op het knopje Cal drukken om terug te komen in het hoofdmenu. De procedure herhalen, als het bericht "rc" opnieuw verschijnt, functioneert de sonde slecht en dient deze vervangen te worden.

**IT** Se alla fine della calibrazione il display mostrerà la scritta "rc", premere il tasto CAL per uscire dalla calibrazione e tornare in lettura. Ripetere la procedura di calibrazione e se dopo il secondo tentativo comparirà ancora la scritta "rc", cambiare la sonda che non è in buona salute e va sostituita.

**PYC** Если в конце калибровки на дисплее выйдет значение "rc", нажмите кнопку CAL для выхода из калибровки и возврата в режим снятия показаний. Повторить процедуру калибровки ещё раз, если после повторной операции на дисплее выйдет значение "rc", необходимо заменить зонд на новый, так как старый не пригоден к использованию.